

Poli

rit

mi

6a Edició

—

**Polirítmia
01–09 de juliol
2023 València**

**Concerts i formació
en músiques i danses
de la Mediterrània**

**POLIRITMIA.
IVC.GVA.
ES**

Benvinguts!

¡Bienvenidos!

Welcome!

[Val.—] L'entrada al solstici d'estiu que inaugura la nit de Sant Joan, foragita definitivament la melangia, i torna a omplir-se de música i ball el cor de la nostra ciutat. El mes de juliol veu encarnar-se l'arxiu immaterial del nostre poble, el tresor de la nostra ciència i la nostra religió, la nostra teogonia i les nostres cosmogonies, en cançons que duen la petjada del cor de les generacions predecessors, il·lustrant la vida domèstica en l'alegria i en el dolor, en el llit nupcial i en la tomba.

Els escenaris de l'edició 2023 amplifiquen les veus nostrades, gravitant al voltant d'altres sistemes sonors veïns, en una sort de galàxia folklorista on s'escolten moltes llengües (el francès, el turc, el suec, l'armeni, el kurd, el georgià, l'àrab o el castellà, entre d'altres), alhora que aprofundirem en la rica varietat musical del nostre àmbit lingüístic, específicament en l'oriental baleàric.

És un any de col·laboracions, com la que hem establert amb la promotora egípcio-francesa Mir'a, per tal d'acollir artistes del Líban i Síria al nostre programa de concerts, o la duta a terme amb la Valencian Music Office per a organitzar la jornada d'internacionalització de les músiques d'arrel. Consolidem la segona edició de la residència artística a Portugal, amb la col·laboració de l'Institut Ramon Llull i la Sala MusicBox a Lisboa. I com no, continuem col·laborant amb el Centre Cultural La Nau UV i el Cefire Artísticoexpressiu en la formació dissenyada per a la promoció i el coneixement de les músiques i danses tradicionals d'àmbit mediterrani entre el professorat.

Al llibre "Manuel de folklore", de Pierre Saintyves, hi ha una referència a la tradició (i la seua preservació) que defineix l'esperit vital del Polirítmia. La tradició no comprén només el que es diu o es conta, sinó el que es fa i es mostra. L'exemple juga un paper no menor que les paraules: per aprendre a cantar i ballar, afegeim nosaltres, cal reproduir els gestos i accions que el pare o la mare, el mestre o la cap executen sota els nostres ulls. Som ulls i som exemple, ara i sempre.

Rafel Arnal,
Director de Polirítmia.

[Esp.—] La entrada al solsticio de verano que inaugura la noche de San Juan, aleja definitivamente la melancolía, y vuelve a llenarse de música y baile el corazón de nuestra ciudad. El mes de julio simboliza el archivo inmaterial de nuestro pueblo, el tesoro de nuestra ciencia y nuestra religión, nuestro origen y nuestras cosmogonías, en canciones que llevan la huella del corazón de las generaciones precedentes, ilustrando la vida doméstica en la alegría y en el dolor, en la cama nupcial y en la tumba.

Los escenarios de la edición 2023 ampliarán nuestras voces, gravitando alrededor de otros sistemas sonoros vecinos, en una suerte de galaxia folclorista donde se escucharán muchas lenguas (el francés, el turco, el sueco, el armenio, el curdo, el georgiano, el árabe o el castellano, entre otros), a la vez que profundizaremos en la rica variedad musical de nuestro ámbito lingüístico, específicamente en el oriental baleárico.

Es un año de colaboraciones, como la que hemos establecido con la promotora egipcio-francesa Mir'a, para acoger artistas del Líbano y Siria en nuestro programa de conciertos, o la llevada a cabo con la Valencian Music Office para organizar la jornada de internacionalización de las músicas de raíz. Consolidamos la segunda edición de la residencia artística en Portugal, con la colaboración del Instituto Ramon Llull y la Sala MusicBox en Lisboa. Y como no, continuamos colaborando con el Centro Cultural La Nave UV y el Cefire Artísticoexpressiu en la formación diseñada para la promoción y el conocimiento de las músicas y danzas tradicionales de ámbito mediterráneo entre el profesorado.

En el libro "Manuel de folclore", de Pierre Saintyves, hay una referencia a la tradición (y su preservación) que define el espíritu vital del Polirítmia. La tradición no comprende solo lo que se dice o se cuenta, sino lo que se hace y se muestra. El ejemplo juega un papel no menor que las palabras: para aprender a cantar y bailar, añadimos nosotros, hay que reproducir los gestos y acciones que el padre o la madre, el maestro o la jefa ejecutan bajo nuestros ojos. Somos ojos y somos ejemplo, ahora y siempre.

[Eng.—] The solstice that marks the beginning of summer with the night of San Juan definitively banishes all melancholy, and the heart of our city is once again filled with music and dance. July symbolises our people's intangible heritage, the treasure trove of our science and our religion, our origins and our cosmogonies, in songs that bear the traces of previous generations' hearts, illustrating domestic life in joy and in pain, in the bridal bed and in the grave.

The stages in this year's Polirítmia will serve to amplify our voices, gravitating around other neighbouring sound systems in a form of a galaxy of folklore where many languages will be heard (French, Turkish, Swedish, Armenian, Kurdish, Georgian, Arabic, Spanish and more), while delving into the rich musical variety of our linguistic environment, specifically of the western Balearic kind.

It is a year for collaboration, such as the one we have established with the Egyptian-French promoter Mir'a in order to host artists from Lebanon and Syria within our concert programme, and the one maintained with the Valencian Music Office to organise the international conference on roots music. We are also bolstering the second artistic residency in Portugal through the collaboration between the Ramon Llull Institute and the MusicBox venue in Lisbon. And of course, we continue to collaborate with the University of Valencia's La Nave Cultural Centre and the Cefire Artísticoexpressiu institution in education aimed at fostering knowledge of traditional Mediterranean music and dance among teaching staff.

The book Manuel de folclore by Pierre Saintyves refers to the tradition that defines the vital spirit of Polirítmia, and its preservation. Tradition does not only involve what is named or told, but what is done and shown. Examples play a role no less important than words: to learn to sing and dance, we would add, it is necessary to reproduce the gestures and actions that the father, the mother, the teacher or the maestro perform before our eyes. We are eyes and we are an example, now and forever.



Sarau de la Fira
Plaça Ajuntament
Ds 01.07.23/22h
[Pàg.—06]

Índex



Cant al Ras
Plaça Ajuntament
Dg 02.07.23/19h
[Pàg.—10]



Antropoloops Rubén Alonso
Sala Matilde Salvador.
La Nau UV
Dl 03.07.23/12.15h
[Pàg.—14]



Balkan Paradise Orchestra
Plaça Ajuntament
Dm 04.07.23/22h
[Pàg.—18]



Ali Doğan Gönültaş
Plaça Ajuntament
Dc 05.07.23/22h
[Pàg.—22]



Correfoc de la Fira
Plaça Ajuntament
Ds 01.07.23/24h
[Pàg.—08]



Marala
Plaça Ajuntament
Dg 02.07.23/22h
[Pàg.—12]



La Maria
Plaça Ajuntament
Dl 03.07.23/22h
[Pàg.—16]



Tere Núñez & Couple Coffee
Teatre Rialto
Dc 05.07.23/20h
[Pàg.—20]



Álvaro Sola
Teatre Rialto
Dj 06.07.23/20h
[Pàg.—24]



La Plazuela
Plaça Ajuntament
Dj 06.07.23/22h
[Pàg.—26]



Aleph
Plaça Ajuntament
Dv 07.07.23/22h
[Pàg.—30]



N340
Teatre Rialto
Ds 08.07.23/20h
[Pàg.—34]



Samaïa
Teatre Rialto
Dg 09.07.23/20h
[Pàg.—38]



Programació Formativa
La Nau UV
Del 03 al 06.07.23
/De 10h a 14h
[Pàg.—42]

Índice / Index



Anna Ferrer
Teatre Rialto
Dv 07.07.23/20h
[Pàg.—28]



Muixerangues de la Fira
Plaça Ajuntament
Ds 08.07.23/18.30h
[Pàg.—32]



Mais Harb
Plaça Ajuntament
Ds 08.07.23/22h
[Pàg.—36]



Maria del Mar Bonet
Plaça Ajuntament
Dg 09.07.23/22h
[Pàg.—40]



Jornada d'internacionalització de les músiques d'arrel
CCC Octubre
Ds 08.07.23
/De 09h a 16h
[Pàg.—46]

Sarau de la Fira

→ Accés lliure

DS 01.07.23

22.00H

Plaça de l'Ajuntament

Gratuït



[Val.—] La Gran Fira de València obri enguany les seues Nits de Folk convertint la plaça de l'Ajuntament en una gran plaça oberta als balls populars valencians, un sarau a la fresca perquè balladors i balladores, però també qualsevol altra persona amb ganes de divertir-se, danse jotes, fandangos, boleros, seguidilles, valencianes o masurques.

Una festa en què la música correrà a càrrec de la rondalla La Comarcal, una agrupació nascuda a finals de 2018 que aplega músics i balladors amb una àmplia trajectòria en diferents associacions culturals musicals procedents de comarques tan diverses com ara la Costera, la Vall d'Albaida, el Comtat, la Canal de Navarrés, la Vall de Gallinera, la Ribera o l'Horta Sud, entre altres.

[Esp.—] La Gran Fira de València abre este año sus Noches de Folk convirtiendo la plaza del Ayuntamiento en una gran plaza abierta a los bailes populares valencianos, un sarao a la fresca donde bailadores y bailadoras, pero también cualquier otra persona con ganas de divertirse, dance jotas, fandangos, boleros, seguidillas, valencianas o mazurcas.

[Eng.—] The *Gran Fira de València* (Great Fair of Valencia) kicks off its Folk Nights this year by turning the Plaza del Ayuntamiento into a great square open to popular Valencian dances, a sarao or party in the open air where dancers, be they men or women and anyone wanting to have some fun; all dance traditional dances such as *jotas*, *fandangos*, *boleros*, *seguidillas*, *valencianas* and *mazurcas*.

It is a fiesta whose music will be provided by the *rondalla* (string ensemble) La Comarcal, a group founded towards the end of 2018 that includes musicians and dancers with great experience in different musical and cultural associations from diverse Valencia regions like La Costera, La Vall d'Albaida, El Comtat, La Canal de Navarrés, La Vall de Gallinera, La Ribera, l'Horta Sud and more.

Una fiesta en que la música correrá a cargo de la rondalla La Comarcal, una agrupación nacida a finales de 2018 que reúne músicos y bailadores con una amplia trayectoria en diferentes asociaciones culturales musicales procedentes de comarcas tan diversas como ahora la Costera, la Vall d'Albaida, el Comtat, la Canal de Navarrés, la Vall de Gallinera, la Ribera o l'Horta Sud, entre otras.

Correfoc de la Fira

→Accés lliure

DS 01.07.23

24.00H

De Pl. de la Reina fins Estació del Nord

Gratuït



[Val.—] Per a rematar l'obertura de les Nits de Folk i com a pròleg del Polirítmia el Correfoc de la Fira tornarà a prendre els carrers del centre de València amb una pluja d'espurnes. Les colles participants, amb els seus dimonis i bèsties de foc, faran bullir el carrer en un espectacle on el públic pot participar passivament, mirant com a espectador, o de manera activa, corrent i陪伴 els dimonis en els seus balls. Només heu de seguir les recomanacions* per a submergir-vos en un bany de pòlvora i foc.

Oberts pel ratpenat Valentí, desfilaran la colla de dimonis de Campanar Els Socarrats, la colla L'Ifern Faller, els Dimonis de Montolivet i la Colla de Dimonis de Massalfassar, que s'encarregarà de l'apoteosi final.

[Eng.—] To round off the inauguration of the Folk Nights, and as a prologue to Polirítmia, the *Correfoc* or Fire Run of the Fair will once again take to the streets, showering Valencia's city centre with sparks. The groups taking part with their fire demons and beasts will make the streets simmer in a show where the public can take part passively by watching as spectators, or else actively by running and accompanying the demons in their dances. You only have to follow the recommendations* to experience a baptism of gunpowder and fire.

Led by the bat Valentí, the group of demons or *colla* Els Socarrats from Campanar, the group L'Ifern Faller, as well as the Dimonis from Montolivet and the Dimonis from Massalfassar will all be parading, and they will be in charge of the final climax.

[Esp.—] Para rematar la apertura de las Noches de Folk y como prólogo del Polirítmia el Correfoc de la Fira volverá a tomar las calles del centro de Valencia con una lluvia de chispas. Los grupos participantes, con sus demonios y bestias de fuego, harán hervir la calle en un espectáculo donde el público puede participar pasivamente, mirando como espectador, o de manera activa, corriendo y acompañando a los demonios en sus bailes. Solo tenéis que seguir las recomendaciones* para sumergiros en un baño de pólvora y fuego.

Liderados por el murciélagos Valentí, desfilarán la colla de demonios de Campanar Els Socarrats, la colla L'Ifern Faller, los Dimonis de Montolivet y la colla de Dimonis de Massalfassar, que se encargará de la apoteosis final.

* Recomanacions de seguretat. Portar roba de cotó, amb mànigues llargues i pantalons llargs, un barret que cobrisca tot el cap, protegir els ulls, respectar les figures de foc i no obstaculitzar el pas dels dimonis.

* Recomendaciones de seguridad. Llevar ropa de algodón, con mangas largas y pantalones largos, un sombrero que cubra toda la cabeza, protección para los ojos, respetar las figuras de fuego y no obstaculizar el paso de los demonios.

* Safety recommendations. Wear cotton clothes with long sleeves and long trousers, a hat that completely covers your head, protection for your eyes, and be careful with the characters on fire: don't block the demons' path.

Cant al Ras de la Fira

→ Accés lliure

DG 02.07.23

19.00H

Plaça de l'Ajuntament

Gratuït



[Val.—] Un any més el cant d'estil té el seu lloc en la Gran Fira. En la proposta que enguany ens fa Al Aire, associació d'estudis tradicionals fundada l'any 2015, dalt de l'escenari podrem veure i escoltar persones amb una àmplia trajectòria cantant, tocant i versant, però també altres que xafaran per primera vegada este escenari. Una reivindicació tant de la vigència del cant tradicional valencian com de la necessitat de donar pas a noves maneres d'interpretar per a posar-lo en valor.

El cant serà el de Ferran Lorente, Marta Paradís, Jacint Hernández, Pilar Soriano, José Miguel Soriano i Teresa Segarra, que posaran la seua veu als versos improvisats de Maria Àngels Marqueño i Carlos Bahilo. Elles i ells estarán acompañats per Vicent Carrasco, Juan Miguel Escrich i Jesús Cerverón a les cordes; per Vicent Barbeta, Iván Martí i Laura Rivero al vent, i per Amparo Navarro i Jorge Madolell a la dolçaina i tabal.

[Esp.—] Un año más el Cant d'Estil tiene su lugar en la Gran Fira. En la propuesta que este año nos hace Al Aire, asociación de estudios tradicionales fundada en 2015, arriba del escenario podremos ver y escuchar a personas con una amplia trayectoria cantando, tocando y versando, pero también otras que pisarán por primera vez este escenario. Una reivindicación tanto de la vigencia del canto tradicional valenciano como de la necesidad de dar paso a nuevas maneras de interpretar para ponerlo en valor.

El canto será el de Ferran Lorente, Marta Paradís, Jacinto Hernández, Pilar Soriano, José Miguel Soriano y Teresa Segarra, que pondrán su voz a los versos improvisados de María Àngels Marqueño y Carlos Bahilo. Ellas y ellos estarán acompañados por Vicent Carrasco, Juan Miguel Escrich y Jesús Cerverón a las cuerdas; por Vicent Barbeta, Iván Martí y Laura Rivero al viento, y por Amparo Navarro y Jorge Madolell a la dolçaina y tabal.

[Eng.—] For another year, *Cant d'Estil* has its place in the Great Fair. This year, Al Aire, an association for traditional studies founded in 2015, will be putting on stage people with a long history of singing, playing instruments and versing for everyone to watch and listen to, and also others who will be stepping onto this stage for the first time. This is a way of fostering traditional Valencian song today and the need to allow for new ways of performing it in order to appreciate it.

The singing will be done by Ferran Lorente, Marta Paradís, Jacinto Hernández, Pilar Soriano, José Miguel Soriano and Teresa Segarra, who will be lending their voices to the improvised verses of María Àngels Marqueño and Carlos Bahilo. They will all be accompanied by Vicent Carrasco, Juan Miguel Escrich and Jesús Cerverón on the strings; by Vicent Barbeta, Iván Martí and Laura Rivero on wind instruments, and by Amparo Navarro and Jorge Madolell on the *dolçaina* (double reed instrument) and *tabal* (drum).

Marala

DG 02.07.23

22.00H

Plaça de l'Ajuntament

Gratuït

Accés lliure

Selma Bruna, Sandra Monfort i Clara Fiol veus, **Jonbi Belatgeui** tècnic de so, **Itziar Irazabal** tècnica de llums, **Joan Fullana** direcció escènica.



[Val.—] El trio musical Marala està integrat per la valenciana Sandra Monfort, la catalana Selma Bruna i la mallorquina Clara Fiol, tres veus, tres accENTS i un projecte extraordinari. Marala acaben de guanyar dos guardons als Premis Carles Santos de la Música Valenciana 2022 (Millor disc de l'any i Millor disc de música tradicional popular), el Premi Ovidi Montllor al Millor disc de Folk i Millor Disc de l'Any 2022 segons la crítica per la revista Enderrock. Alhora, estan ben posicionades a les llistes del millor disc en mitjans com Mondosonoro, Ara o El Temps.

Marala presenten el seu últim treball, 'Jota de morir', publicat el setembre de 2022, en el qual s'inclouen temes musicals com "A la vora del riu mare", "Canteu a l'albat" o "Nana naneta". Igual que succeeix amb la música tradicional o la veu de les dones, la mort és un altre univers enorme i silenciAT. Marala cerca maneres d'integrar-la, recuperar-la com una idea a l'abast del pensament i de la vida. Després de publicar 'A trenc d'alba' (U98 Music2020), un disc dedicat a la llum i als principis, ara volen acostar-se a la mort per entendre millor els finals.

[Esp.—] El trío musical Marala está integrado por la valenciana Sandra Monfort, la catalana Selma Morena y la mallorquina Clara Fiol, tres voces, tres acentos y un proyecto extraordinario. Marala acaban de ganar dos galardones a los Premios Carles Santos de la Música Valenciana 2022 (Mejor disco del año y Mejor disco de música tradicional popular), el premio Ovidi Montllor al Mejor disco de Folk y Mejor Disco del Año 2022 según la crítica por la revista Enderrock. A la vez están muy posicionadas en las listas del mejor disco en medios como Mondosonoro, Ara o El Temps.

[Eng.—] The musical trio Marala is made up of the Valencian Sandra Monfort, the Catalan Selma Morena and the Mallorcan Clara Fiol: three voices, three accents and an extraordinary project. Marala have just won two awards at the 2022 Carles Santos Valencian Music Awards (Best Record of the Year and Best Popular Traditional Music Record), the Ovidi Montllor Award for Best Folk Record, and Best Record of the Year 2022 according to the reviewers in Enderrock magazine. At the same time, they are also highly positioned on the best album charts in magazines such as *Mondosonoro*, *Ara*, and *El Temps*.

Marala are presenting their latest work *Jota de morir*, released in September 2022, which includes musical numbers such as *A la vora del riu mare*, *Canteu a l'albat* and *Nana naneta*. Just as occurs with traditional music and women's voice, death is another huge, silenced universe. Marala seeks ways to include it, to recover it as an idea within the reach of thought and life. After releasing *A trenc d'alba* (U98 Music2020), an album dedicated to light and beginnings, now they wish to become more familiar with death to better understand endings.

Antropoloops

Ruben Alonso

DL 03.07.23

12.15H

Sala Matilde Salvador—La Nau UV

Reserva d'invitacions a partir de l'1 de juliol

Gratuït

Rubén Alonso electrònica i visuals.



Reserva d'invitacions
Reserva de invitaciones
Tiquet reservation



[Val.—]En el concert didàctic d'Antropoloops trebalem un acostament creatiu al patrimoni immaterial sonor des de la lògica de la remescla musical. Entenem la música com un vehicle per a conéixer i valorar la diversitat del nostre entorn, com a receptacle d'històries de vida, d'emocions i relats culturals entrelaçats.

[Esp.—]En el concierto didáctico de Antropoloops trabajamos un acercamiento creativo en el patrimonio intangible sonoro desde la lógica de la remezcla musical. Entendemos la música como un vehículo para conocer y valorar la diversidad de nuestro entorno, como receptáculo de historias de vida, de emociones y relatos culturales entrelazados.

[Eng.—]In the Antropoloops educational concert, we are working on a creative approach to intangible sound heritage through the rationale of musical remixing. We understand music to be a vehicle to learn about and appreciate the diversity of our environment, as a receptacle for life's stories, emotions and intertwined cultural stories.

La Maria

DL 03.07.23

22.00H

Plaça de l'Ajuntament

Gratuït

Accés lliure

La Maria veu, **Genís Ibañez** teclat i moog, **Carles Ródenas** guitarres, **Sergio Martínez** percussió.



[Val.—] Després de la viralització del seu 'Arranquen vinyes' el 2021, La Maria, nom artístic de Maria Bertomeu, la cantat d'Oliva que està revolucionant el cant valencià, presentarà al Poliritmia 'L'Assumpció', el seu esperat primer treball d'estudi, produït per Tono Hurtado i de la mà de la discogràfica Propaganda pel Fet.

Les cançons del seu debut estan inspirades en estructures de cant valencià i motius de la música tradicional. Una coherència folklòrica que evoluciona, convertint-se en la inconfusible i irresistible proposta que La Maria rega amb una veu hipnòtica.

Jove, però alhora inclassificable sota els paràmetres de trets definitoris generacionals, La Maria trenca els molles artístics que sovint atribuïm al cant d'estil valencià. La Maria ens brinda amb aquest primer disc una oportunitat única de desfer-nos dels clichés del fet tradicional valencià tal i com l'hem entès fins ara i s'inscriu en una nova fornada d'artistes que arreu dels Països Catalans assumeix la tradició como la millor eina d'avui dia per la innovació, i per convertir la música tradicional, de nou, en la més popular de les nostres músiques.

[Esp.—]Después de la viralización de su 'Arranquen vinyes' el 2021, La María, nombre artístico de María Bertomeu, la cantante de Oliva que está revolucionando el canto valenciano, presentará en Poliritmia 'L'Assumpció', su esperado primer trabajo de estudio, producido por Tono Hurtado y de la mano de la discográfica Propaganda pel Fet.

Las canciones de su debut están inspiradas en estructuras de canto valenciano y motivos de la música tradicional. Una coherencia folklórica que evoluciona, convirtiéndose en la inconfundible e irresistible propuesta que La María riega con una voz hipnótica.

Joven, pero a la vez inclasificable bajo los parámetros de rasgos definitorios generacionales, La María rompe los moldes artísticos que a menudo atribuimos al Cant d'Estil. La María nos brinda con este primer disco una oportunidad única de deshacernos de los clichés del hecho tradicional valenciano tal y como lo hemos entendido hasta ahora y se inscribe en una nueva hornada de artistas que en todo los Paises Catalanes asume la tradición como la mejor herramienta de hoy en día por la innovación, y para convertir la música tradicional, de nuevo, en la más popular de nuestras músicas.

[Eng.—] After her *Arranquen vinyes* went viral in 2021, La Maria (the artistic name of Maria Bertomeu), the singer from Oliva who is revolutionising Valencian song, will be presenting *L'Assumpció* in Poliritmia. It is her long-awaited first studio work, produced by Tono Hurtado and released by the record label Propaganda pel Fet.

Her début songs are inspired by Valencian song structures and traditional music motifs. There is a folkloric coherence that evolves, turning into the unmistakable, irresistible proposal that La Maria sprinkles with a hypnotic voice.

Young, yet at the same time unclassifiable by the parameters used to define her generation's typical features, La Maria breaks with the artistic moulds that we often attribute to *Cant d'Estil*. She is now offering us a unique opportunity with this first album to cast off the clichés of Valencian tradition as we have understood it until now, and is part of a new vanguard of artists throughout Catalan Countries who have taken up tradition as the best means today for innovation, and to make traditional music once again the most popular kind of our music.

Balkan Paradise Orchestra

→ Accés lliure

Alba Ramírez trompa, **Berta Gala** trompeta, **Eli Fàbregas** percussió, **Eva Garín** clarinet, **Laura Lacueva** clarinet, **Maria Cofan** trombó, **Núria Perich** bateria, **Maria Puertas** tuba, **Nila Gonzalez** trompeta, **Olivia Casas** tuba.

DM 04.07.23

22.00H

Plaça de l'Ajuntament

Gratuït



[Val.—] Aquest 2023 Balkan Paradise Orchestra estrena 'Catarsis', el seu nou espectacle. 'Catarsis' simbolitza el moment d'alliberació emocional a través de la música, el moviment i la festa que la banda transmet als seus concerts.

L'energia compartida entre la banda i el públic fa possible aquesta catarsi; un espectacle únic i carregat de potència, amb una posada en escena coreogràfica que es fusiona a la perfecció amb la seva original proposta musical. A 'Catarsis' podreu escoltar els seus temes propis i algunes versions amb influències sonores molt diverses, com la música d'arrel balcànica, llatina o l'electrònica.

Després d'haver estrenat el concert a Nova York, la Balkan Paradise Orchestra viatjarà des de Barcelona a nombroses ciutats de la Península, Europa, Amèrica i Àsia en la que serà la seua gira més internacional.

[Eng.—] This year, the Balkan Paradise Orchestra premieres *Catharsis*, its new show. *Catharsis* symbolises the moment of emotional release through music, movement and partying that the band conveys in their concerts.

The energy shared between the band and the public makes this catharsis possible; it is a unique and powerful show, with choreographic staging that blends perfectly with their original musical proposal. In *Catharsis* you will be able to hear their own songs as well as some cover versions with a great variety of sound influences such as music with Balkan roots, Latin music and electronic music.

After having premiered the concert in New York, the Balkan Paradise Orchestra will be travelling from Barcelona to numerous cities in the Iberian Peninsula, Europe, America and Asia in what is to be its most international tour.

[Esp.—] Este 2023 Balkan Paradise Orchestra estrena 'Catarsis', su nuevo espectáculo. 'Catarsis' simboliza el momento de liberación emocional a través de la música, el movimiento y la fiesta que la banda transmite en sus conciertos.

La energía compartida entre la banda y el público hace posible esta catarsis; un espectáculo único y cargado de potencia, con una puesta en escena coreográfica que se fusiona a la perfección con su original propuesta musical. En 'Catarsis' podréis escuchar temas propios y algunas versiones con influencias sonoras muy diversas, como la música de raíz balcánica, latina o la electrónica.

Después de haber estrenado el concierto en Nueva York, la Balkan Paradise Orchestra viajará desde Barcelona a numerosas ciudades de la Península, Europa, América y Asia en la que será su gira más internacional.

Tere Núñez & Couple Coffee

DC 05.07.23

20.00H

Teatre Rialto

→ Recollida d'invitacions una hora abans a taquilla

Gratuït

Tere Núñez veu, Luanda Cozet veu, Norton Daiello baix elèctric.



AMB LA COL·LABORACIÓ

MUSICBOX

[Val.—] El festival Polirítmia promou de bell nou la col·laboració amb l'Institut Ramon Llull, mitjançant les residències artístiques internacionals empreses per aquest organisme públic dedicat a promoure a l'exterior els estudis de llengua i cultura catalanes.

Tere Núñez és una artista polifacètica amb una extensa trajectòria on s'entrelacen la cançó d'autor (moitere), el treball com a executant en diverses formacions (Presuntos Implicados, Conchita, Carraixet, Juan Luis Giménez, Big Band del Taller de Sedajazz, The Jazzin' Singers & Vince Benedetti Trio), projectes de fusió, multidisciplinàries i didàctics (Modybú, Sumaya, Jazzeando con bebés) i la composició de bandes sonores ('Un Blues per a Teheran', 'Estrella', 'Les Cinc Llunes').

[Esp.—] El festival Polirítmia promueve de nuevo la colaboración con el Instituto Ramon Llull, mediante las residencias artísticas internacionales emprendidas por este organismo público dedicado a promover al exterior los estudios de lengua y cultura catalanas.

Tere Núñez es una artista polifacética con una extensa trayectoria donde se entrelazan la canción de autor (moitere), el trabajo como ejecutante en varias formaciones (Presuntos Implicados, Conchita, Carraixet, Juan Luis Giménez, Big band del Taller de Sedajazz, The Jazzin' Singers & Vince Benedetti Trío), proyectos de fusión, multidisciplinarios y didácticos (Modybú, Sumaya, Jazzeando con bebés) y la composición de bandas sonoras sonoras ('Un Blues per a Teheran', 'Estrella', 'Les Cinc Llunes').

[Eng.—] The festival once again promotes collaboration with the Ramon Llull Institute through international artistic residencies undertaken by this public body dedicated to promoting Catalan language and culture studies abroad.

Tere Núñez is a multi-talented artist with an extensive track record involving songwriting (Moi & Tere), working as a performer in various groups (Presuntos Implicados, Conchita, Carraixet, Juan Luis Giménez, Big Band from the Sedajazz workshop, and the Jazzin' Singers & Vince Benedetti Trío), fusion, multidisciplinary and educational projects (Modybú, Sumaya, Jazzeando con bebés (Jazzing with babies)) and composing soundtracks (*Un Blues per a Teheran*, *Estrella*, *Les Cinc Llunes*).

Couple Coffee és un duo format per la portuguesa-brasiler Luanda Cozet (veu) i el brasiler Norton Daiello (baix elèctric), residents a Portugal. Durant els últims 20 anys Couple Coffee ha fet concerts per tota Europa, els Estats Units i el Brasil, ha col·laborat amb grans noms del medi artístic brasiler i de parla portuguesa com Fausto Bordalo Dies, Jorge Palma, Vitorino, Ivan Lins, António Zambujo, JP Si-mões, Júlio Pereira, Bibi Ferreira, Rua dona Saudade, Pedro Jóia Trío, entre altres. Amb cinc àlbums editats, Couple Coffee ha demostrat ser una presència important en el sector. El seu fort carisma i virtuosisme i la mescla dels diferents gèneres i estils musicals supera qualsevol tipus de barrera lingüística.

Couple Coffee es un dúo formado por la portuguesa-brasileña Luanda Cozet (voz) y el brasileño Norton Daiello (bajo eléctrico), residentes en Portugal. Durante los últimos 20 años Couple Coffee ha hecho conciertos por toda Europa, los Estados Unidos y Brasil, ha colaborado con grandes nombres del medio artístico brasileño y de habla portuguesa como Fausto Bordalo Días, Jorge Palma, Vitorino, Ivan Lins, António Zambujo, JP Si-mões, Júlio Pereira, Bibi Ferreira, Rua dona Saudade, Pedro Jóia Trío, entre otros. Con cinco álbumes editados, Couple Coffee ha demostrado ser una presencia importante en el sector. Su fuerte carisma y virtuosismo y la mezcla de los diferentes géneros y estilos musicales supera cualquier tipo de barrera lingüística.

Couple Coffee is a duo formed by the Portuguese-Brazilian Luanda Cozet (vocals) and the Brazilian Norton Daiello (electric bass), who reside in Portugal. Over the last 20 years, Couple Coffee have given concerts throughout Europe, the United States and Brazil, collaborating with big names in the Brazilian and Portuguese-speaking artistic world such as Fausto Bordalo Días, Jorge Palma, Vitorino, Ivan Lins, António Zambujo, J.P. Si-mões, Júlio Pereira, Bibi Ferreira, Rua dona Saudade, Pedro Jóia Trío and more. With five albums released, Couple Coffee have proven to be a significant presence in the sector. Their powerful charisma and virtuosity with the mixture of different genres and musical styles all overcome any kind of language barrier.

Ali Doğan Gönültaş

→ Accés lliure

Ali Doğan Gönültaş veu, guitarra acústica i tembur, Ali Kutluktur percussions (djembe, calaix, erbane, bendir), Fırat Çakılçı clarinet.



DC 05.07.23

22.00H

Plaça de l'Ajuntament

Gratuït

[Val.—] El concert d'Ali és un viatge commovedor, concretament a Anatòlia Oriental, però també simbòlicament a qualsevol lloc on la música sembla estar per damunt de totes les divisions. La multitud de ritmes i llenguatges específics d'aquesta regió no sols és plaent i interessant, sinó també molt commovedora.

Ali Doğan Gönültaş va nàixer en Kiğı, Anatòlia Oriental (Turquia), en una família kurda de tradició aleví. Va començar la seua carrera musical amb el grup Ze Tijê. Al maig de 2022, va publicar 'Kiğı', el seu primer àlbum en solitari, sorgit com a resultat de més de deu anys d'investigació de camp. És una mirada personal al procés musical de 150 anys de Kiğı. Inclou peces en les llengües que han tingut presència en aqueixa terra: Krmancki, Kurmanci, Kirdaski, armeni i turc. Els seus estudis d'arqueologia i de mitjans de comunicació li han proporcionat un profund enfocament cap a la investigació i l'anàlisi de les fonts. Units a la seua experiència musical i talent innat per al cant, li atorguen la capacitat de traduir aqueix bagatge en un llenguatge artístic i comunicatiu molt captivador.

[Eng.—] Ali's concert is a moving journey, specifically in Eastern Anatolia, but also symbolically anywhere where music appears to rise above all divisions. The multitude of rhythms and languages specific to this region is not only pleasant and interesting, but also very moving.

Ali Doğan Gönültaş was born in Kiğı, Eastern Anatolia (Turkey), into a Kurdish family of Alevist tradition. He began his musical career with the group Ze Tijê. In May 2022, he released Kiğı, his first solo album, which is the result of more than ten years of field research. It is a personal look at Kiğı's 150-year musical process, including pieces in the languages that have had some presence in that land: Krmancki, Kurmanci, Kirdaski, Armenian and Turkish. His archaeology and media studies have provided him with an in-depth approach to researching and analysing sources. Together with his musical experience and innate talent for singing, those studies give him the ability to translate that accumulation into a very captivating artistic and communicative language.

[Esp.—] El concierto de Ali es un viaje conmovedor, concretamente por Anatolia Oriental, pero también simbólicamente a cualquier lugar donde la música parece estar por encima de todas las divisiones. La multitud de ritmos y lenguajes específicos de esta región no solo es placentera e interesante, sino también muy conmovedora.

Ali Doğan Gönültaş nació en Kiğı, Anatolia Oriental (Turquía), en una familia curda de tradición aleví. Empezó su carrera musical con el grupo Ze Tijê. En mayo de 2022, publicó 'Kiğı', su primer álbum en solitario, surgido como resultado de más de diez años de investigación de campo. Es una mirada personal al proceso musical de 150 años de Kiğı. Incluye piezas en las lenguas que han tenido presencia en esa tierra: Krmancki, Kurmanci, Kirdaski, armenio y turco. Sus estudios de arqueología y de medios de comunicación le han proporcionado un profundo enfoque hacia la investigación y el análisis de las fuentes. Unidos a su experiencia musical y talento innato para el canto, le otorgan la capacidad de traducir ese bagaje en un lenguaje artístico y comunicativo muy cautivador.

Álvaro Sola

DJ 06.07.23

20.00H

Teatre Rialto

↳ Recollida d'invitacions una hora abans a taquilla

Gratuït

Álvaro Sola veu, Victor del Amo guitarra, Elartedealfa piano.



[Val.—] Álvaro Sola és un artista multidisciplinar que atorga a la indústria musical i al flamenc una amalgama d'imatges i sons frescos. El seu imaginari el componen referents presents i passats i obri una finestra cap a un món introspectiu i oníric, creant així projectes que romandrán en la memòria. 'Puñales' és l'espectacle fruit del primer disc de Álvaro Sola. Una transcripció dels '7 Dolores de María' adaptats a una humanitzada història d'amor, desamor, penes, gelosia i, que com tot desenllaç, acaba en la mort.

[Esp.—] Álvaro Sola es un artista multidisciplinar que otorga a la industria musical y al flamenco una amalgama de imágenes y sonidos frescos. Su imaginario lo componen referentes presentes y pasados y abre una ventana hacia un mundo introspectivo y onírico, creando así proyectos que permanecerán en la memoria. 'Puñales' es el espectáculo fruto del primer disco de Álvaro Sola. Una transcripción de los '7 Dolores de María' adaptados a una humanizada historia de amor, desamor, penas, celos y, que como todo desenlace, acaba en la muerte.

[Eng.—] Álvaro Sola is a multidisciplinary artist who gives the music industry and flamenco an amalgamation of fresh images and sounds. His imaginary world is made up of past and present references and opens up a window onto an introspective, dreamlike universe, thus creating projects that remain in one's memory. *Puñales* is a show that is the result of Álvaro Sola's first album. It is a transcription from the Seven Sorrows of Mary adapted to a humanised story of love, heartbreak, grief, jealousy and, as with all denouement, it ends in death.

La Plazuela

DJ 06.07.23

22.00H

Plaça de l'Ajuntament

Gratuït

Accés lliure

Manuel Hidalgo Sierra veu, **Luis Abril Martín** veu, **Ignacio Morales Cano** guitarra, **José Luis Mesa Molinero** baixista, **Javier Moreno Sánchez** bateria.



[Val.—] La Plazuela és un grup que es caracteritza per la reinvenció del flamenc originari de Granada. La formació la componen Manuel Hidalgo Sierra (1998) i Luis Abril Martín (1998). Per a La Plazuela la seua denominació d'origen és crucial: la cultura popular andalusa i especialment la granadina. I ho fan a través de la reivindicació de les seues arrels amb un discurs actual i renovat que té com a pilars principals el flamenc, la música electrònica i el nu funk.

Tots els gèneres musicals caben a la ciutat de l'Alhambra i, així La Plazuela beu de tots ells a través de la seua essència flamenca; posicionant-se com a banda generacional, que reflecteix la creativitat d'una escena que no es planteja casar-se amb un sol estil. I és que el flamenc és el gènere musical del carrer per excel·lència; un gènere urbà amb la capacitat d'imregnar amb el seu imaginari i els seus sons tot el que toca.

[Esp.—] La Plazuela es un grupo que se caracteriza por la reinvención del flamenco originario de Granada. La formación la componen Manuel Hidalgo Sierra (1998) y Luis Abril Martín (1998). Para La Plazuela su denominación de origen es crucial: la cultura popular andaluza y especialmente la granadina. Y lo hacen a través de la reivindicación de sus raíces con un discurso actual y renovado que tiene como pilares principales el flamenco, la música electrónica y el nu funk.

Todos los géneros musicales caben en la ciudad de la Alhambra y, así La Plazuela bebe de todos ellos a través de su esencia flamenca; posicionándose como banda generacional, que refleja la creatividad de una escena que no se plantea casarse con un solo estilo. Y es que el flamenco es el género musical de la calle por excelencia; un género urbano con la capacidad de impregnar con su imaginario y sus sonidos todo el que toca.

[Eng.—] La Plazuela is a group characteristic for reinventing Flamenco originating from Granada. It is made up of Manuel Hidalgo Sierra (1998) and Luis Abril Martín (1998). For La Plazuela, their background is crucial: Andalusian popular culture, especially from Granada. They do so by extolling their roots with an up-to-date, revamped discourse whose main pillars rest on flamenco, electronic music and nu funk.

All musical genres have a place in the city of the Alhambra. La Plazuela absorbs all of them through their flamenco essence, taking a stance as a generational band that reflects the creativity of a scene that does not consider coupling with a single style. The fact is that flamenco is the musical genre of the street par excellence; an urban genre with the ability to imbue everyone it touches with its imagery and its sounds.

Anna Ferrer

DV 07.07.23

20.00H

Teatre Rialto

→ Recollida d'invitacions una hora abans a taquilla

Gratuït

Anna Ferrer veu, guitarra, sintetizador i electrònica.



[Val.—] 'Parenòstic' és la culminació temporal del procés personal i artístic d'Anna Ferrer, en tant que viu, crea i comparteix la integració dels oposats que per ella suposaven la creació i la tradició. Amb 'Tel-lúria' va fer apologia d'aquest folklore que la ubica en el món humana i culturalment, mentre que amb 'Krònia' es va alliberar de l'enfaixament de sentir-se part d'un únic codi d'origen, permetent-se sonoritats no vinculades amb la seua suposada identitat folklòrica. Ara, reposada d'aquest combat creatiu intern, entén que és un tot, que la creació i la tradició van de la mà, i que no pot crear sense considerar la tradició, i no pot deixar de cantar la tradició sense aportar-hi creativitat. Així neix 'Parenòstic', projecte que girarà pels escenaris nacionals a partir de la tardor i del qual ja en coneixem una part a través de tres singles, tres vídeos en acústic i una imatge renovada que inclou tot un treball profund de comprensió del procés creatiu de l'artista.

[Esp.—] 'Parenòstic' es la culminación temporal del proceso personal y artístico de Anna Ferrer, en cuanto que vive, crea y comparte la integración de los opuestos que por ella suponían la creación y la tradición. Con 'Tel-lúria' hizo apología de este folclore que la ubica en el mundo humana y culturalmente, mientras que con 'Krònia' se liberó del encorsetamiento de sentirse parte de un único código de origen, permitiéndose sonoridades no vinculadas con su supuesta identidad folclórica. Ahora, reposada de este combate creativo interno, entiende que es un todo, que la creación y la tradición van de la mano, y que no puede crear sin considerar la tradición, y no puede dejar de cantar la tradición sin aportar creatividad. Así nace 'Parenòstic', proyecto que girará por los escenarios nacionales a partir del otoño y del cual ya conocemos una parte a través de tres singles, tres vídeos en acústico y una imagen renovada que incluye todo un trabajo profundo de comprensión del proceso creativo del artista.

[Eng.—] *Parenòstic* is the temporary culmination of Anna Ferrer's personal and artistic evolution, insofar as she lives, creates and shares the coupling of opposites implied by creation and tradition for her. With *Tel-lúria*, she gave a nod to this folklore, showing where she is in the world in terms of humanity and culture, while with *Krònia* she freed herself from the confinement of feeling part of a single code of origin, allowing herself to use sounds unrelated to her supposed folkloric identity. Now, rested from this internal creative struggle, she understands that it all makes up a whole, that creation and tradition go hand in hand, and that she cannot create without taking into account tradition, and she cannot stop singing tradition without adding creativity. That is how *Parenòstic* came into being, a project that will be touring Spanish stages starting in the autumn. We already know some of it through three singles, three acoustic videos and a revamped image that includes a deep understanding of the artist's creative process.

Aleph

DV 07.07.23

22.00H

Plaça de l'Ajuntament

Gratuït

Accés lliure

Aleph piano, **Antonio Serrano** harmònica, **Yelsy Heredia** contrabaix, **Jose Manuel Ruiz (Bandolero)** percussions, **Assaad Jihad** kanoun, **Raed Boukamel** nay, **Udoeka Ukpe Justine** bateria.



[Val.—] Mestre de la música de fusió excepcional, Aleph reuneix els tres mons del jazz, el flamenc i l'oriental, en un espectacle sense precedents.

L'acompanyaran en l'escenari el llegendarí harmonicista i guanyador d'un Latin Grammy Antonio Serrano, Yelsy Heredia, un dels millors contrabaixistes del nostre temps, el famós percussionista Bandolero i, finalment, Kanj amb Kanoun i Raeu amb Nay, de l'escena musical libanesa.

Aleph arriba a Polirítmia de la mà de Mir'a (espill), un centre d'art creat per quatre cofundadors egipcis per presentar els artistes de l'Orient Mitjà i el nord d'Àfrica a tota Europa. Tot tipus d'art, des de les arts escèniques, la música fins a les arts visuals i el cinema, s'abordaran i redescobriran a través de projectes creatius creatius en col·laboració amb l'escena d'art i esdeveniments dinàmics d'Europa. El propòsit de Mir'a és revelar la veritable identitat de la regió i presentar el seu ric patrimoni cultural i la seua diversa escena artística i musical.

[Eng.—] A master of exceptional fusion music, Aleph brings together the three worlds of jazz, flamenco and oriental in an unprecedented show.

He will be accompanied on stage by the legendary harmonica player and Latin Grammy winner Antonio Serrano; as well as Yelsy Heredia, one of the best double bassists of our time; the famous percussionist Bandolero; and finally, Kanj with Kanoun and Raéis with Nay, from the Lebanese music scene.

Aleph is coming to Polirítmia thanks to Mir'a (Mirror), an art centre created by four Egyptian co-founders to present artists from the Middle East and North Africa throughout Europe. All types of art, including the performing arts, music, visual arts and film, will be tackled and rediscovered through creative projects carried out in collaboration with Europe's dynamic art scene and events. Mir'a aims to reveal the true identity of the region and show its rich cultural heritage and varied art and music scene.

[Esp.—] Maestro de la música de fusión excepcional, Aleph reúne los tres mundos del jazz, el flamenco y el oriental, en un espectáculo sin precedentes.

Le acompañarán en el escenario el legendario armonicista y ganador de un Latin Grammy Antonio Serrano, Yelsy Heredia, uno de los mejores contrabajistas de nuestro tiempo, el famoso percusionista Bandolero y, finalmente, Kanj con Kanoun y Raéis con Nay, de la escena musical libanesa.

Aleph llega a Polirítmia de la mano de Mir'a (espejo), un centro de arte creado por cuatro cofundadores egipcios para presentar los artistas del Oriente Medio y el norte de África en toda Europa. Todo tipo de arte, desde las artes escénicas, la música hasta las artes visuales y el cine, se abordarán y redescubrirán a través de proyectos creativos creados en colaboración con la escena de arte y acontecimientos dinámicos de Europa. El propósito de Mir'a es revelar la verdadera identidad de la región y presentar su rico patrimonio cultural y su diversa escena artística y musical.

Les Muixerangues de la Fira

→ Recorregut pels carrers i places del centre històric

DS 08.07.23

18.30H

Concentració Plaça Ajuntament

Gratuït



[Val.—] Fent-se ressò del creixement que l'activitat muixeranguera ha experimentat en els últims anys, la Gran Fira de València torna a acollir una exhibició d'una de les manifestacions més singulars de la nostra cultura festiva (declarada patrimoni immaterial de la humanitat en el marc de les festes de la Mare de Déu de la Salut d'Algemesí), a càrec d'una colla local i d'una altra convidada.

La Jove Muixeranga de València, nascuda al barri de Benimaclet l'any 2014, difon i practica la tradició valenciana de construcció de torres humans. Entre les figures que arreplega el repertori d'esta colla hi ha figures tradicionals de grans dimensions, com la xopera o l'alta de cinc, i figures poc habituals en el repertori de les colles de quatre altures com la volantinera, coronada per una xiqueta fent el pi, i estrenada en la segona edició d'esta trobada.

[Esp.—] Haciéndose eco del crecimiento que la actividad muixeranguera ha experimentado en los últimos años, la Gran Fira de València vuelve a acoger una exhibición de una de las manifestaciones más singulares de nuestra cultura festiva (declarada patrimonio inmaterial de la humanidad en el marco de las fiestas de la Virgen María de la Salud de Algemesí), llevada a cabo por un grupo local y por otro invitado.

La Jove Muixeranga de València, nacida en el barrio de Benimaclet en 2014, difunde y practica la tradición valenciana de construcción de torres humanas. Entre las figuras que recoge el repertorio de esta pandilla hay figuras tradicionales de grandes dimensiones, como la xopera o l'alta de cinc, y figuras poco habituales en el repertorio de los grupos de cuatro alturas como la volantinera, coronada por una niña haciendo el pino, y estrenada en la segunda edición de este encuentro. En esta cuarta edición de las Muixerangues de la Fira, el grupo invitado será la Muixeranga de Algemesí, responsable en buena parte de la supervivencia de esta tradición y que este año celebra su cincuenta cumpleaños. Creada en 1973, este grupo de hombres y mujeres dan continuidad a una centenaria tradición documentada desde el año 1733 como baile de las procesiones de la Fiesta de la Virgen María de la Salud. De los treinta componentes que actuaron aquel año ha pasado a estar formada por más de 520 miembros. A lo largo de estos años la recuperación de algunas figuras y cuadros plásticos tradicionales ha ido acompañada de la creación de nuevas construcciones, como l'alta de sis (1999), la morera (1995), la tomasina (1995), el pi de cinc (1996), el retaule (1997) y la sénia (1996).

En esta quarta edició de les Muixerangues de la Fira, la colla convidada serà la Muixeranga d'Algemesí, responsable en bona part de la supervivència d'esta tradició i que enguany celebra el seu cinquanta aniversari. Creada en 1973, este grup d'hòmens i dones dona continuïtat a una centenària tradició documentada des de l'any 1733 com a ball de les processons de la Festa de la Mare de Déu de la Salut. Dels trenta components que actuaren aquell any ha passat a estar formada per més de 520 membres. Al llarg d'estos anys la recuperació d'algunes figures i quadres plàstics tradicionals ha anat acompanyada de la creació de noves construccions, com l'alta de sis (1999), la morera (1995), la tomasina (1995), el pi de cinc (1996), el retaule (1997) o la sénia (1996).

[Eng.—] Echoing the growth that *muixeranguera* activity has seen in recent years, the Great Fair of Valencia is once again hosting an exhibition of one of the most unique manifestations of our festive culture (declared intangible heritage of humanity within the context of the festivities of la Virgin Mary Of Health in Algemesí), carried out by a local group and another one invited to perform. The young *muixeranga* from Valencia, founded in the Benimaclet neighbourhood in 2014, promotes and performs the Valencian tradition of building human towers. The constructions in this group's repertoire include large traditional forms such as the *xopera* and *l'alta de cinc*, and uncommon constructions in the groups' repertoire with four heights such as the *volantinera*, crowned by a girl doing a handstand, which was performed for the first time in the second of these events. In this fourth performance of Muixerangues de la Fira, the invited group will be the Muixeranga of Algemesí, largely responsible for the survival of this tradition and which this year is celebrating its fiftieth anniversary. Created in 1973, this group of men and women are continuing a centuries-old tradition documented since 1733 as a dance for the processions in the Virgin Mary of Health celebrations. That year of '73, there were thirty members performing, but by now there are more than 520 members. Over all these years, the recovery of some traditional constructions has been accompanied by the creation of new ones such as *l'alta de sis* (1999), *la morera* (1995), *la tomasina* (1995), *el pi de cinc* (1996), *el retaule* (1997) and *la sénia* (1996).

N340

DS 08.07.23

20.00H

Teatro Rialto

→ Recollida d'invitacions una hora abans a taquilla

Gratuït

Garcieta veu, baix i cançons, **Pau Miquel Soler** guitarra elèctrica, baix i cors, **Cato** davul i percussions, **Raül Calatayud** guitarró, petxines i cors, **Xavi Mata** teclats, veu i cors, **Llúcia Palacios** postisses i acordió, **Xavier Learreta**

guitarró, panderos, veu i cridoria, **Manel Mengual** panderos i flaütes.



[Val.—]N340 és una aposta que reivindica el valor de la rítmica de ternaris que es toca a la tradició musical valenciana. I entén eixa pulsió cadenciosa amb nervi, fermesa i mala llet. I si cal, també amb delicadesa i dolçor.

La instrumentació combina instruments com el guitarró, postisses, panderos, flaütes i acordió amb d'altres com el davul o la guitarra, el baix i els teclats elèctrics. Tenim doncs una formació que en un mescàlio d'instruments combina sense complexos tradicions com la valenciana, la mediterrània o la rockera.

N340 va néixer primer en forma de disc, molt abans de ser un grup de directe. '48' era el nom que va tindre aquell disc autoeditat. Del cabet de David "Garcieta", el típic músic amb complex d'impostor, i amb l'ajuda

[Esp.—]N340 es una apuesta que reivindica el valor de la rítmica de ternarios que se toca en la tradición musical valenciana. Y entiende esa pulsión cadenciosa con nervio, firmeza y mala leche. Y si hace falta, también con delicadeza y dulzura.

La instrumentación combina instrumentos como el guitarón, castañuelas, panderos, flautas y acordeón con otros como el davul o la guitarra, el bajo y los teclados eléctricos. Tenemos pues una formación que es una mezcolanza de instrumentos que combina sin complejos tradiciones como la valenciana, la mediterránea o la rockera.

N340 nació primero en forma de disco, mucho antes de ser un grupo de directo. '48' era el nombre que tuvo aquel disco autoeditado. De David Garcíeta, el típico músico con complejo de impostor, y con la ayuda y los consejos de Pau Miquel Soler y Cato nacieron en los Estudios 14 de Muro, 8 canciones y la que probablemente es la primera remezcla dub de una jota.

Los y la instrumentista han pasado por proyectos musicales tan diversos como Arthur Caravan, Pelandruska, Ovidi Twins, Els Jóvens, Las Víctimas Civiles, Tendur, Los Nota o el grupo de teatro El Ball de Sant Vito. Una banda con músculo formada por amigos con muchas ganas de pasarlo bien.

i els consells de Pau Miquel Soler i Cato van néixer als Estudis 14 de Muro, 8 cançons i la que probablement és la primera remescla dub d'una jota.

Els i la instrumentista han passat per projectes musicals tan diversos com Arthur Caravan, Pelandruska, Ovidi Twins, Els Jóvens, Las Víctimas Civiles, Tendur, Los Nota o el grup de teatre El Ball de Sant Vito. Una banda amb múscul formada per amics amb moltes ganas de passar-ho bé.

[Eng.—]N340 represent a commitment to fostering appreciation of ternary rhythm played in Valencian musical tradition. They understand that kind of rhythmic drive with nerve, firmness and a nasty attitude—and if necessary, also with delicacy and sweetness.

They combine instruments such as the guitarón, castanets, tambourines, flutes and accordion with others like the davul drum, the guitar, bass and electric keyboards. Hence, this is a group that is a mixture of instruments seamlessly combining traditions such as Valencian, Mediterranean and rock music.

N340 was first launched as a record long before becoming a live group, '48 being the name of that self-released album. David Garcíeta, the typical musician with an impostor complex, backed by the help and advice of Pau Miquel Soler and Cato, created eight songs that came to life at Estudios 14 in Muro, and what is probably the first dub remix of a jota.

The instrumentalists have gone through musical projects as diverse as Arthur Caravan, Pelandruska, Ovidi Twins, Els Jóvens, Las Víctimas Civiles, Tendur, Los Nota and the theatre group El Ball de Sant Vito. It is a band with muscle made up of friends keen on having a good time.

Mais Harb

→ Accés lliure

Mais Harb veu, **Badee Alhindi** violí, **Yazan Alsabbagh** clarinet, **Sam Salloum** percussió, **Hasan Alnour** Qanun, **Sultan Hilal** baix.

DS 08.07.23

22.00H

Plaça de l'Ajuntament

Gratuït



[Val.—] La cantant Mais Harb va néixer a la ciutat de Alswedaa, al sud de Síria, i es va graduar en l'Institut Superior de Música de Damasc en 2008. Ha publicat tres àlbums i ha actuat en nombrosos teatres àrabs i internacionals. Treballa en l'enregistrament de cançons folklòriques sirianes, que li interessa presentar d'una manera nova a la generació més jove després que quasi les hagen oblidades, mantenint l'esperit de la cançó, a més de les seues pròpies cançons. El projecte 'Arabic music show', és una mescla de cançons de Mais i algunes cançons del folklore àrab, especialment sirià.

Mais Harb arriba a Polirítmia de la mà de Mir'a (espill), un centre d'art creat per quatre cofundadors egipcis per presentar els artistes de l'Orient Mitjà i el nord d'Àfrica a tot Europa. Tot tipus d'art, des de les arts escèniques, la música fins a les arts visuals i el cinema, s'abordaran i redescobriran a través de projectes creatius creats en col·laboració amb l'escena d'art i esdeveniments dinàmics d'Europa. El propòsit de Mir'a és revelar la veritable identitat de la regió i presentar el seu ric patrimoni cultural i la seua diversa escena artística i musical.

[Eng.—] The singer Mais Harb was born in the southern Syrian city of As-Suweida and graduated from the Damascus Higher Institute of Music in 2008. She has released three albums and has performed in numerous Arabic and international theatres. Harb is working on the recording of Syrian folk songs, which she is interested in presenting in a new way to the younger generation since they have been almost forgotten, keeping up the spirit of song, as well as her own songs. The 'Arabic music show' project is a mixture of songs by Mais and some from Arab folklore, especially Syrian.

Mais Harb is coming to Polirítmia thanks to Mir'a (Mirror), an art centre created by four Egyptian co-founders to present artists from the Middle East and North Africa throughout Europe. All types of art, including the performing arts, music, visual arts and film, will be tackled and rediscovered through creative projects carried out in collaboration with Europe's dynamic art scene and events. Mir'a aims to reveal the true identity of the region and show its rich cultural heritage and diverse art and music scene.

[Esp.—] La cantante Mais Harb nació en la ciudad de Alswedaa, en el sur de Siria, y se graduó en el Instituto Superior de Música de Damasco en 2008. Ha publicado tres álbumes y ha actuado en numerosos teatros árabes e internacionales. Trabaja en la grabación de canciones folclóricas sirias, que le interesa presentar de una manera nueva a la generación más joven después de que casi las hayan olvidado, manteniendo el espíritu de la canción, además de sus propias canciones. El proyecto 'Arabic music show', es una mezcla de canciones de Mais y algunas canciones del folclore árabe, especialmente sirio.

Mais Harb llega a Polirítmia de la mano de Mir'a (espejo), un centro de arte creado por cuatro cofundadores egipcios para presentar los artistas del Oriente Medio y el norte de África en todo Europa. Todo tipo de arte, desde las artes escénicas, la música hasta las artes visuales y el cine, se abordarán y redescubrirán a través de proyectos creativos creados en colaboración con la escena de arte y acontecimientos dinámicos de Europa. El propósito de Mir'a es revelar la verdadera identidad de la región y presentar su rico patrimonio cultural y su diversa escena artística y musical.

Samaïa

DG 09.07.23

20.00H

Teatre Rialto

→ Recollida d'invitacions una hora abans a taquilla

Gratuït

Éléonore Fourniau veu, herdy-gerdy, percussió, **Noémie Nael** veu i percussió, **Lluna Silva** veu, percussió i mandola.



[Val.—]Samaïa són tres veus que es troben però mai es toquen. Amb creacions polifòniques basades en la cançó tradicional, el trio Samaïa crea un so totalment propi, teixit d'harmonies, drons i polirítmies. Les seues veus sòlidament ancorades en la terra reinventen històries tradicionals d'Euràsia. El seu repertori aprofundeix en les tradicions més estimades per les tres cantants i ret homenatge a les llengües regionals de França (occità i bretó), així com d'Europa i Orient Pròxim.

Un poderós beuratge compost per les seues diferents trajectòries vitals: Éléonore Fourniau, especialista en músiques kurdes i anatoliàs, Noémie Nael cantautora de chanson francesa, i Lluna Silva, compositora i directora de cor de música folk/world originària d'Anglaterra i del sud d'Espanya. El seu nou àlbum 'Traversées' va eixir a la venda el 24 de març de 2023.

[Esp.—]Samaïa son tres voces que se encuentran pero nunca se tocan. Con creaciones polifónicas basadas en la canción tradicional, el trío Samaïa crea un sonido totalmente propio, tejido de armonías, drones y polirítmias. Sus voces sólidamente ancladas en la tierra reinventan historias tradicionales de Eurasia. Su repertorio profundiza en las tradiciones más estimadas por las tres cantantes y rinde homenaje a las lenguas regionales de Francia (occitano y bretón), así como de Europa y Oriente Próximo.

Un poderoso brebaje compuesto por sus diferentes trayectorias vitales: Éléonore Fourniau, especialista en músicas curdas y anatoliás, Noémie Nael cantautora de chanson francesa, y Lluna Silva, compositora y directora de coro de música folk/world originaria de Inglaterra y del sur de España. Su nuevo álbum 'Traversées' salió a la venta el 24 de marzo de 2023.

[Eng.—]Samaïa is made up of three voices that meet but never touch. With polyphonic creations based on traditional song, the Samaïa trio creates its own sound, woven with harmonies, drones and polyrhythms. Their voices solidly grounded in the land reinvent traditional Eurasian tales. Indeed, their repertoire delves into the traditions most esteemed by the three singers, paying tribute to the regional languages of France (Occitan and Breton), as well as those of Europe and the Middle East.

It is a powerful concoction composed of their different paths in life: Éléonore Fourniau, a specialist in Kurdish and Anatolian music; Noémie Nael, a French chanson singer-songwriter; and Lluna Silva, a composer and choir conductor of folk/world music from England and southern Spain. Their new album Traversées was released on 24 March, 2023.

Maria del Mar Bonet

→ Accés lliure

Maria del Mar Bonet veu, guitarra i cuatro, **Dani Espasa** piano i acordió, **Borja Penalba** guitarres i veu, **Tobal Rentero** arxillaüd, bandúrria i guitarra de 12 cordes, **Antonio Sanchez** percussions, **Marc Vila** bateria, **Toni Cuenca** contrabaix, **Roger Puiggener** disseny de llums i Il.luminació. **Mateu Martinez** disseny de so i sonorització.



DG 09.07.23

22.00H

Plaça de l'Ajuntament

Gratuït

[Val.—] Maria del Mar Bonet és una de les grans veus de referència de la cançó al món. La Mediterrània ha estat sempre el seu punt de referència a la seua vida artística i personal, considerant-la la seua font de inspiració. Des de la seua immensa nau balear, ha treballat de molt a prop la música i el folklore de les Illes, creant també les seues pròpies cançons, i cercant tot el que uneix en el camp de les arrels populars els diferents pobles de la ribera mediterrània. D'entre la quarantena de discs que ha enregistrat, n'hi ha de dedicats a la música popular dels Països Catalans, a molts poetes que ella ha musicat i a les seues pròpies cançons. La relació amorosa des dels inicis de la seua carrera amb la ciutat de València va culminar el 1977 amb la publicació del disc 'Alenar'. El concert a la Plaça de l'Ajuntament serà de nou un festeig per a gaudir en directe de la seua veu i de les seues cançons i en companyia d'un grup de músics excepcionals.

[Esp.—] Maria de Mar Bonet es una de las grandes voces de referencia de la canción al mundo. El Mediterráneo ha sido siempre su punto de referencia en su vida artística y personal, considerándola su fuente de inspiración. Desde su inmensa nave balear, ha trabajado de muy cerca la música y el folklore de las Islas, creando también sus propias canciones, y buscando todo el que une en el campo de las raíces populares los diferentes pueblos de la ribera mediterránea. De entre la cuarentena de discos que ha grabado, los hay dedicados a la música popular de los Países Catalanes, a muchos poetas que ella ha musicado y a sus propias canciones. La relación amorosa desde los inicios de su carrera con la ciudad de Valencia culminó el 1977 con la publicación del disco 'Alenar'. El concierto en la Plaza del Ayuntamiento será de nuevo un festejo para disfrutar en directo de su voz y de sus canciones y en compañía de un grupo de músicos excepcionales.

[Eng.—] Maria de Mar Bonet is exemplary of the great voices of song in the world. The Mediterranean has always been her point of reference for her artistic and personal life, taking it as her source of inspiration. In her immense Balearic ship, she has worked closely with the islands' music and folklore, also creating her own songs and seeking out all that unites the different peoples of Mediterranean shores in terms of popular roots. Among the forty records she has recorded, there are ones dedicated to the popular music of the Catalan Countries, to many poets that she has set to music, and to her own songs. The loving relationship she has had from the outset of her career with the city of Valencia culminated in 1977 with the release of the album *Alenar*. The concert in the Plaza del Ayuntamiento will once again be a celebration to enjoy her voice and her songs live in the company of a group of exceptional musicians.

Jornada de Conferències

DL 03.07.23

10H–14H

Inscriu-te al QR

Per a professorat



Sala Matilde Salvador—La Nau UV

De 10.00 a 10.45h

[Val.—] 'Francisco Miralles, el ballarí de dansa tradicional valenciana que es va convertir en leyenda', a càrrec de Rosario Rodríguez.

La conferència ressalta la figura del ballarí, mestre i coreògraf valencià Francisco Miralles Arnau, (València 1871 - París-1932), que va començar al món de la dansa tradicional valenciana i va tindre una brillant carrera internacional. A la Rússia imperial va ser conegut com el ballarí dels Tsars.



De 10.45 a 11.30h

[Val.—] 'Dansa contemporània i folklore, una relació de present i futur', a càrrec de Sara Esteller.

Durant aquesta xerrada es presentarà una tesi sobre la relació natural que hi ha entre la dansa contemporània i les músiques i balls d'arrel. Una visió del conjunt sobre aquesta tendència a l'alça al nostre territori que porta molts anys de sana confluència en altres latituds. Farem un repàs pels noms dels coreògrafs i coreògrafes que treballen, més o menys circumstancialment, aquests maridatges, posant especial èmfasi en els artistes i exemples més propers.



De 12.00 a 13.30h

[Val.—] Concert didàctic Rubén Alonso. Antropoloops / La remescla com a lloc de trobada.

Antropoloops és un projecte artístic-educatiu que s'articula sobre la remescla de músiques tradicionals i la celebració de la diversitat cultural. En el concert didàctic s'explicaran els principis sobre els quals treballen i alguns dels últims projectes elaborats. D'altra banda, es tocaran algunes de les peces dels discs publicats, entre els quals està 'MixNostrum', una obra de remescla entorn del mediterrani.



De 13.30 a 14.00h

[Cat.—] Conclusiones de la Jornada.

[Esp.—] 'Francisco Miralles, el bailarín de danza tradicional valenciana que se convirtió en leyenda', a cargo de Rosario Rodríguez.

La conferencia resalta la figura del bailarín, maestro y coreógrafo valenciano Francisco Miralles Arnau, (València 1871 - París-1932), que empezó en el mundo de la danza tradicional valenciana y tuvo una brillante carrera internacional. En la Rusia imperial fue conocido como el bailarín de los Zares.

[Eng.—] 'Francisco Miralles, the traditional Valencian dancer who became a legend', by Rosario Rodríguez.

This presentation highlights the Valencian dancer, teacher and choreographer Francisco Miralles Arnau, (Valencia, 1871 - Paris, 1932), who began in the world of traditional Valencian dance and went on to have a brilliant international career. In imperial Russia, he was known as the dancer of the Tsars.

[Esp.—] 'Danza contemporánea y folklore, una relación de presente y futuro', a cargo de Sara Esteller.

Durante esta charla se presentará una tesis sobre la relación natural que hay entre la danza contemporánea y las músicas y bailes de raíz. Una visión del conjunto sobre esta tendencia al alza en nuestro territorio que lleva muchos años de sana confluencia en otras latitudes. Haremos un repaso por los nombres de los coreógrafos y coreógrafas que trabajan, más o menos circunstancialmente, estos maridajes, poniendo especial énfasis en los artistas y ejemplos más próximos.

[Eng.—] 'Contemporary dance and folklore, a relationship between the present and the future', by Sara Esteller.

This talk presents a thesis on the natural relationship between contemporary dance and traditional music and dance. It gives an overall vision of this growing trend in our land which has seen a healthy confluence for many years in other latitudes. We will be taking a look at the choreographers who work more or less circumstantially with such pairings, placing special emphasis on the most familiar artists and exemplaries.

[Esp.—] Concierto didáctico Rubén Alonso. Antropoloops / La remezcla como lugar de encuentro.

Antropoloops es un proyecto artístico-educativo que se articula sobre la remezcla de músicas tradicionales y la celebración de la diversidad cultural. En el concierto didáctico se explicarán los principios sobre los cuales trabajan y algunos de los últimos proyectos elaborados. Por otro lado, se tocarán algunas de las piezas de los discos publicados, entre los cuales está 'MixNostrum', una obra de remezcla en torno al mediterráneo.

[Eng.—] Educational concert Rubén Alonso. Antropoloops / The remix as a space for encounters.

Antropoloops is an artistic educational project based on remixing traditional music and celebrating cultural diversity. In this educational concert, they will explain the principles upon which they work and some of the latest projects carried out. Furthermore, they will play some of the tracks from records released, including *MixNostrum*, a remix based on the Mediterranean.

[Esp.—] Conclusiones de la Jornada.

[Eng.—] Conclusions to the Conference.

Tallers

04, 05 i 06 JULIOL

10H–14H

Inscriu-te al QR

Estudiants i públic general



La Nau UV

**Aula
Magna/
Main Hall**



[Val.—]

'El cicle de la vida en cançons - del bressol a la tomba - en el llegat sefardí', a càrrec de la ponent Mara Aranda.

Iniciació al corpus del cançoner sefardita, compostos per coples, romanços i cantigas. Origen del gènere, difusió en el món panhispànic i pervivència en l'actualitat. Un repertori que enfossa les seues arrels en el romancer vell espanyol i que, a la diàspora, s'expandeix per diferents geografies donant lloc a una paleta de color d'infinitos matices però amb un substrat comú, quant al seu origen i els temes exposats en la part literària d'aquests.

[Esp.—]

'El ciclo de la vida en canciones - de la cuna a la tumba - en el legado sefardí', a cargo de la ponente Mara Aranda. Iniciación al corpus del cançoner sefardí, compuesto por coplas, romances y cántigas. Origen del género, difusión en el mundo panhispánico y pervivencia en la actualidad. Un repertorio que hunde sus raíces en el romancero viejo español y que, con la diáspora, se expande por diferentes geografías dando lugar a una paleta de color de infinitos matices pero con un substrato común, en cuanto a su origen y los temas expuestos en la parte literaria de estos.

[Eng.—]

'The cycle of life in songs—from the cradle to the grave—in the Sephardic legacy', by the speaker Mara Aranda. An introduction to the corpus of the Sephardic songbook, made up of couplets, ballads and cantigas. It explains the origins of the genre, its spread throughout the pan-Hispanic world, and its survival today. The roots to this repertoire are to be found in the old Spanish romancero which spread in the diaspora throughout different geographic zones, giving rise to a colourful palette of infinite nuances with a common bedrock in terms of their origins and the themes running through their literary side.

**Aulari
Seminaris/
Aulario
Seminarios/
Lecture Hall
Seminars**



[Val.—]

'Sonoritats Expandides. Una proposta Experimental d'exploració i creació digital aplicada als instruments tradicionals' a càrrec del ponent Adolf Murillo.

Aquesta proposta pretén plantejar un espai per l'experimentació sonora i artística aplicada als instruments tradicionals amb la finalitat de reflexionar sobre les possibilitats creatives en el camp de la creació musical amb l'objectiu, d'expandir la paleta sonora que ens ofereixen els instruments tradicionals en aplicar processos de creació digital.

[Esp.—]

'Sonoridades Expandidas. Una propuesta Experimental de exploración y creación digital aplicada a los instrumentos tradicionales' a cargo del poniente Adolf Murillo.

Esta propuesta pretende plantear un espacio por la experimentación sonora y artística aplicada a los instrumentos tradicionales con el fin de reflexionar sobre las posibilidades creativas en el campo de la creación musical con el objetivo, de expandir la paleta sonora que nos ofrecen los instrumentos tradicionales al aplicar procesos de creación digital.

[Eng.—]

'Expanded Sounds. An experimental proposal for exploration and digital creation applied to traditional instruments' by the speaker Adolf Murillo.

This proposal is intended to put forward a space for sound and artistic experimentation applied to traditional instruments. The idea is to reflect on the creative possibilities in the sphere of musical creation with the aim of expanding the sound palette provided by traditional instruments by applying digital creation processes.

**Sala Matilde
Salvador/
Matilde
Salvador
Hall**



[Val.—]

'Repertori tradicional kurd: Cançons de noces, migració, lament i coratge en la interpretació de música tradicional kurda anatólica', a càrrec del ponent Ali Doğan Gönültaş.

Anatòlia, la mare de les melodies. Mesopotàmia, la mare de les cultures. La música és de gran importància per als kurds. En un no-estat, la llengua i la literatura del qual estan suprimides, tot es canta per a ser recordat i salvat. Al llarg d'aquest taller aprendrem a interpretar diverses peces de quatre regions kurdes diferents d'Anatòlia: Serhad, Dersim, Botan i Hekari-Colemerg.

[Esp.—]

'Repertorio tradicional curdo: Canciones de boda, migración, lamento y coraje en la interpretación de música tradicional curda anatólica', a cargo del poniente Ali Doğan Gönültaş.

Anatolia, la madre de las melodías. Mesopotamia, la madre de las culturas. La música es de gran importancia para los curdos. En un no-estado, la lengua y la literatura del cual están suprimidas, todo se canta para ser recordado y salvado. A lo largo de este taller aprenderemos a interpretar varias piezas de cuatro regiones curdas diferentes de Anatolia: Serhad, Dersim, Botan y Hekari-Colemerg.

[Eng.—]

'Traditional Kurdish repertoire: Songs on weddings, migration, lament and courage in performing traditional Anatolian Kurdish music', by the presenter Ali Doğan Gönültaş.

Anatolia, the mother of melodies. Mesopotamia, the mother of cultures. Music is of great importance to the Kurds. In a non-state where the people's language and literature are suppressed, everything is sung to be remembered and saved. Throughout this workshop, we will learn to perform various pieces from four different Kurdish regions of Anatolia: Serhad, Dersim, Botan and Hakkâri (Colemêrg).

Jornada d'internacionalització de les músiques d'arrel

DS 08.07.23

09H–15H

CCC Octubre

Inscriu-te al QR

Programadors i agents música d'arrel

[Val.—]

Aquesta jornada naix de la col·laboració amb la Valencian Music Office per organitzar una trobada professional emmarcada dins la formació adreçada a la indústria musical del Pla de Cultura per a la Recuperació de la Generalitat Valenciana i la Universitat de València.

[Esp.—]

Esta jornada nace de la colaboración con la Valencian Music Office para organizar un encuentro profesional enmarcado dentro de la formación dirigida a la industria musical del Plan de Cultura para la Recuperación de la Generalitat Valenciana y la Universitat de València.

10.00 h

Café de benvinguda i presentació /
Café de bienvenida y presentación/
Welcome coffee and presentation.

Amb la intervenció de / Con la intervención de /

With a discussion by:

Marga Landete, directora adjunta de Música i Cultura Popular Valenciana de l'Institut Valencià de Cultura.
Rafel Arnal, director del festival Polirítmia.

Presenta **Armand Llacer**, gerent de la Valencian Music Office.

10.30 h

Taula redona

La importància de l'acompanyament artístic en els processos de creació i internacionalització.

Amb la intervenció de / Con la intervención de /

With a discussion by:

Jordi Fosas, director de la Fira Mediterrània de Manresa.

Aitana Cuétara, mànager i productora artística a Luneda Producciones.

Fernando Garoya, coordinador de la Navarra Music Comision
Modera **Pilar Almenar**, periodista cultural.

[Eng.—]

This day came about through collaboration with the Valencian Music Office to organise a professional gathering in the context of education aimed at the music industry as part of the Culture Plan for Recovery by the Valencia Regional Government (Generalitat) and the University of Valencia.

11.45 h

Taula redona

Música local en un entorn global. Els reptes de la internacionalització en la música d'arrel.

Amb la intervenció de / Con la intervención de /

With a discussion by:

Mar Rubiralta, CEO de Balaio Producciones.

Antonio Martínez, responsable de proyectos d'internacionalització en la consultoría IDOM.

Nadine el Guiddawy, responsable de l'agència francesa MIR'A que treballa amb artistes visuals i músics de la regió MENA (Orient Mitjà i nord d'Àfrica).

Modera **Pilar Almenar**, periodista cultural.

13.00 h

Pica pica professional.

Trobada de programadors i agents de música d'arrel/

Aperitivo profesional/
Professional aperitif.



Equip Polirítmia 2023

POLIRÍTMIA 2023**Concerts i formació en músiques i danses de la Mediterrània**

Una producció de l'Institut Valencià de Cultura i del CEFIRE, amb la col·laboració de l'Ajuntament de València, la Diputació de València, la Universitat de València i l'Institut Ramon Llull.

Direcció Artística

Rafel Arnal

Ajudant De Direcció

Sonia Gil

Coordinació

Direcció Adjunta de Música i Cultura Popular Valenciana de l'IVC

Coordinació Pedagògica

CEFIRE de l'Àmbit Artísticoexpressiu i CEFIRE de Torrent

Producció

Paco Montesinos i Josep Lluís Marín (Ajuntament de València)
Pere Manuel (IVC)

Premsa i Comunicació

Institut Valencià de Cultura

Disseny Gràfic, Creativitat i Maquetació

Quim Marin Studio
Sara Martin

ORGANITZA



AJUNTAMENT
DE VALENCIA



DIPUTACIÓ DE
VALENCIA
Àrea de Cultura



lll Institut
ramon llull



COL·LABORA